Translation marking grid

Unit 1: Los valores tradicionales y modernos

Easy: Los cambios en la familia

Award one mark per correct section.

10 marks – 1 mark per section

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Accept | Notes |
| 1 | Las familias españolas han cambiado mucho hoy en día. |  |  |
| 2 | En el pasado la tradición jugaba un papel mucho más importante |  |  |
| 3 | y los matrimonios no se divorciaban. |  |  |
| 4 | Sin embargo, la tasa de divorcio |  |  |
| 5 | se ha multiplicado |  |  |
| 6 | y hay cada vez más ejemplos de familias ensambladas. |  |  |
| 7 | Además, muchos jóvenes piensan que |  |  |
| 8 | es una pérdida de dinero organizar |  |  |
| 9 | una boda extravagante y prefieren |  |  |
| 10 | cohabitar en vez de casarse. |  |  |

Medium: Los cambios en el papel de la mujer

The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one mark per correct section.

15 marks – 1 mark per section

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Accept | Notes |
| 1 | En el pasado las mujeres eran solamente |  |  |
| 2 | amas de casa que cuidaban del marido y de los hijos |  |  |
| 3 | hasta que éstos volaban del nido. |  |  |
| 4 | Aunque todavía quedan ejemplos |  |  |
| 5 | de este tipo de mujer, |  |  |
| 6 | la mayoría piensa que su vida no está completa |  |  |
| 7 | si no tienen también |  |  |
| 8 | una vida laboral fuera del hogar. |  |  |
| 9 | En este caso |  |  |
| 10 | los niños se quedan |  |  |
| 11 | al cuidado de los abuelos o en la guardería, |  |  |
| 12 | pero las mujeres con frecuencia |  |  |
| 13 | se sienten culpables |  |  |
| 14 | porque no cumplen |  |  |
| 15 | sus requisitos maternales. |  |  |

Hard: Las fiestas en el mundo hispánico

The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one mark per correct section.

20 marks – 1 mark per section

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Accept | Notes |
| 1 | Las fiestas en los países hispanos |  |  |
| 2 | son una representación de la cultura y de la identidadde sus habitantes. |  |  |
| 3 | Cuando analizamos el significado profundo |  |  |
| 4 | de algunas de las fiestas |  |  |
| 5 | que se celebranen países de habla hispana, |  |  |
| 6 | es necesario prestar atención |  |  |
| 7 | al origen católico de su mayoría. |  |  |
| 8 | Aunque algunos aleguen |  |  |
| 9 | que hoy en día sólo constituyen |  |  |
| 10 | una excusa para pasarlo bien, |  |  |
|  |  |  |  |
| 11 | para muchas personas no son sólo |  |  |
| 12 | un tiempo de celebración sino también |  |  |
| 13 | una oportunidad para reflexionar |  |  |
| 14 | sobre sus creencias religiosas. |  |  |
| 15 | La importancia de la religiónse ha reducido |  |  |
| 16 | en los países donde se habla español |  |  |
| 17 | pero en algunas comunidades continúa siendo |  |  |
| 18 | la razón principal por la que |  |  |
| 19 | las comunidades se reúnen |  |  |
| 20 | para celebrar su identidad. |  |  |